

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oblegnie cię we wszystkich bramach, aż do upadku twoich murów, wysokich i niedostępnych, w których pokładałeś ufność – w całej twojej ziemi. Tak, oblegnie cię we wszystkich twoich bramach, w całej twojej ziemi, którą dał ci JAHWE, twój Bóg.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oblegnie cię we wszystkich twych miastach w całej twojej ziemi i padną twoje mury, wysokie i niezdobyte, przedmiot twej ufności. Tak, oblegnie cię we wszystkich twych miastach, w całej twojej ziemi, którą dał ci JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oblegnie cię we wszystkich twoich bramach, aż w całej twojej ziemi upadną twoje wysokie i obronne mury, w których pokładałeś ufność. Oblegnie cię we wszystkich twoich bramach, na całej twojej ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obleże cię we wszystkich bramach twoich, aż upadną mury twe wysokie i obronne, w których ty ufał po wszystkiej ziemi twojej; obleże cię we wszystkich bramach twoich, po wszystkiej ziemi twojej, którą da Pan, Bóg twój tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zetrze we wszystkich miastach twoich, i obalą się mury twoje mocne i wysokie, którymś dufał we wszystkiej ziemi twojej. Będziesz obleżon w mieściech twoich we wszystkiej ziemi twej, którą da JAHWE Bóg twój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie cię oblegał we wszystkich twoich grodach, aż padną w całym kraju twe mury najwyższe i najmocniejsze, na których polegałeś. Będzie cię oblegał we wszystkich grodach w całym kraju, który ci dał Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach, aż padną twoje wysokie i warowne mury, w których pokładałeś ufność w całej twojej ziemi. Będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach w całej ziemi, którą dał ci Pan, Bóg twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach, aż runą twoje wysokie i warowne mury, którym zaufałeś w całej twojej ziemi. Będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach w całej ziemi, którą dał tobie JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie oblegał wszystkie miasta, aż w całym kraju runą wielkie warowne mury, w których pokładałeś nadzieję. On cię osaczy w każdym mieście, w całym kraju, który dał ci JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osaczy cię we wszystkich twych miastach, aż w całym kraju padną mury, wysokie i warowne, w których pokładałeś swą ufność. A kiedy już osaczy cię we

			wszystkich miastach całego kraju, który dał ci Jahwe, twój Bóg,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach, aż twoje wysokie i umocnione mury, którym dowierzałeś, [że cię uratują], runą w całej twojej ziemi. Będzie cię oblegał we wszystkich twoich miastach w całej twojej ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не вигубить тебе в усіх твоїх містах, доки не будуть знищені твої високі і сильні стіни, на які ти на них надіявся, в усій твоїй землі, і пригнітить тебе в усіх твоїх містах, які тобі дав Господь Бог твій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie cię oblegał we wszystkich twoich bramach, aż na całej twojej ziemi, którą ci oddał WIEKUISTY, twój Bóg, upadną twoje wysokie mury i warownie, na których polegasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą cię oblegać we wszystkich twoich bramach, aż twoje wysokie i warowne mury, w których pokładasz ufność, upadną w całej twojej ziemi, istotnie, będą cię oblegać we wszystkich twoich bramach w całej twojej ziemi, którą ci dał JAHWE, twój Bóg.